beurer

IH 55

CZ **Inhalátor**
Návod k použití 2

SK **Inhalátor**
Návod na obsluhu 11

CE 0413

ČESKY

Obsah

1. Seznámení 2
2. Vysvětlení symbolů 2
3. Varovné a bezpečnostní pokyny 2
4. Důležité informace o přístroji 4
5. Popis přístroje a příslušenství 4
6. Uvedení do provozu 5
7. Ovládání 5
8. Čištění a dezinfekce 6
9. Síťový adaptér 9
10. Technické údaje 9
11. Likvidace 10
12. Náhradní díly a díly podléhající opotřebení 10

Obsah balení

Viz popis přístroje a příslušenství na straně 4.

- Inhalátor
- Rozprašovač s membránou mesh a zásobníkem na léky
- Náustek
- Maska pro dospělé
- Maska pro děti
- Síťový adaptér
- 4x baterie 1,5V typu AA LR6
- Tento návod k použití
- Úložné pouzdro

1. Seznámení

Přečtěte si pečlivě tento návod k použití, uschovejte ho pro pozdější použití, poskytněte ho i ostatním uživatelům a řiďte se pokyny, které jsou v něm uvedené.

Oblast použití

Tento inhalátor je rozprašovač s membránou mesh určený k léčení horních i dolních cest dýchacích.
Rozprašováním a inhalací léku, předepsaného, resp. doporučeného lékařem, můžete předcházet onemocnění dýchacích cest, zmírňovat jeho symptomy a urychlovat léčbu. Další informace o možnostech použití získáte od svého lékaře nebo lékárníka.
Přístroj je vhodný pro inhalaci v domácím prostředí i na cestách. Inhalaci léků byste měli provádět pouze podle pokynů lékaře. Inhalujte klidně a uvolněně a vdechujte pomalu a zhluboka, aby se lék mohl dostat hluboko do jemných, hluboko uložených průdušek. Vydechujte normálně.
Přístroj je po přípravě schopen opětovného použití. Tato úprava zahrnuje výměnu veškerých dílů příslušenství, včetně zásobníku na léky, a také dezinfekci povrchových částí běžným dezinfekčním prostředkem. Respektujte, že výměna všech dílů příslušenství se provádí v případě, kdy přístroj používá více osob.

2. Vysvětlení symbolů

V návodu k použití jsou použity následující symboly.

Varování	Varovné upozornění na nebezpečí poranění nebo riziko ohrožení zdraví.
Pozor	Bezpečnostní upozornění na možné poškození přístroje/příslušenství.
Upozornění	Upozornění na důležité informace.

Na obalu a na typovém štítku přístroje a příslušenství jsou použity následující symboly.

	Příložná část typu BF
	Dodržujte návod k použití
	Výrobce
	Vypínač
SN	Sériové číslo
	Přístroj třídy ochrany 2
	Nepoužívejte venku
IP 22	Ochrana proti vniknutí cizích těles ≥12,5 mm a proti šikmo kapající vodě
CE 0413	Značka CE potvrzuje shodu se základními požadavky směrnice 93/42/EEC pro zdravotnické prostředky.

3. Varovné a bezpečnostní pokyny

Varování

- Před použitím se ujistěte, zda přístroj a jeho příslušenství nevykazují žádná viditelná poškození. V případě pochybností přístroj nepoužívejte a obraťte se na prodejce

nebo zákaznický servis. Adresy servisních středisek jsou uvedeny v návodu.
- Použití přístroje nenahrazuje lékařskou konzultaci a léčbu. Proto vždy nejdříve každý druh bolesti nebo nemoci konzultujte se svým lékařem!
- Při zdravotních problémech jakéhokoliv druhu se obraťte na svého praktického lékaře!
- Při používání inhalátoru dodržujte obecně platná hygienická opatření.
- Dodržujte pokyny lékaře ohledně používaného léku, dávkování, četnosti a doby trvání inhalace.
- Používejte pouze léky předepsané nebo doporučené lékařem nebo lékárníkem.
- Přestane-li přístroj správně fungovat, dostaví-li se nevolnost nebo bolesti, okamžitě léčbu přerušte.
- Přístroj držte při používání v dostatečné vzdálenosti od očí, protože rozprašovaný lék by na ně mohl mít škodlivý účinek.
- Přístroj nepoužívejte v prostředí s výskytem hořlavých plynů.
- Přístroj nikdy nepoužívejte v blízkosti zdrojů elektromagnetických vln.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými (např. ztráta citlivosti) nebo duševními schopnostmi či s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi. Výjimkou je, pokud na ně dohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba instruována, jak přístroj používat.
- Na příbalovém letáku k léku zkontrolujte, zda neexistuje kontraindikace pro užívání s běžnými systémy pro aerosolovou terapii.
- Obalový materiál nenechávejte v dosahu dětí (nebezpečí udušení).
- Nepoužívejte žádné doplňkové díly, které výrobce nedoporučil.
- Neponořujte přístroj do vody a nepoužívejte ho ve vlhkých prostorách. V žádném případě do přístroje nesmí vniknout tekutina.
- Chraňte přístroj před silnými nárazy.
- Pokud přístroj spadl na zem nebo byl vystaven extrémní vlhkosti, či byl poškozen jiným způsobem, nesmí se dále používat. V případě pochybností kontaktujte zákaznický servis nebo prodejce.
- Inhalátor IH 55 se smí provozovat jen s odpovídajícím příslušenstvím. Použití jiného příslušenství může vést ke snížení terapeutického účinku a případně k poškození přístroje.
- Baterie vyjměte, jsou-li vybité nebo nebudete-li přístroj delší dobu používat. Tak zabráníte poškození, ke kterému by mohlo dojít po jejich vytečení. Vždy vyměňujte všechny baterie současně.

Pozor

- Výpadky proudu, náhlé poruchy, popř. jiné nepříznivé podmínky by mohly vést k provozní neschopnosti přístroje. Proto doporučujeme mít k dispozici náhradní přístroj, resp. lék (doporučený lékařem).
- Přístroj nesmí být uložen v blízkosti tepelných zdrojů.
- Přístroj se nesmí používat v prostorách, ve kterých se předtím používaly spreje. Před započetím terapie je nutno tyto prostory vyvětrat.
- Používejte z hygienických důvodů pro každého uživatele vlastní sadu příslušenství (rozprašovač s membránou mesh a zásobníkem na léky, masku, náustek).
- Přístroj uložte na místě chráněném před povětrnostními vlivy. Přístroj je nutno uchovávat ve stanovených podmínkách prostředí.
- Nepoužívejte žádné kapaliny, jejichž viskozita (hustota) je vyšší než 3. Membrána mesh by se mohla nenapravitelně poškodit.
- Nepoužívejte léky v práškové formě (ani rozpuštěné).
- Rozprašovačem netřepejte, protože by mohla vytéct kapalina a mohlo by dojít k poškození přístroje.

Obecné pokyny

Pozor

- Přístroj používejte výlučně:
  - u člověka,
  - k účelu, ke kterému byl vyvinut (aerosolová inhalace), a způsobem uvedeným v tomto návodu.
- **Jakékoliv neodborné použití může být nebezpečné!**
- U akutních případů má přednost první pomoc.
- Používejte kromě léků pouze fyziologický roztok.
- Tento přístroj není určen pro průmyslové nebo klinické použití, nýbrž výhradně pro použití v domácnosti!

Před uvedením do provozu

Pozor

- Před použitím přístroje odstraňte veškerý obalový materiál.
- Chraňte přístroj před prachem, nečistotami a vlhkostí.
- Přístroj nepoužívejte v nadměrně prašném prostředí.
- Před použitím nechejte přístroj i příslušenství ohřát na pokojovou teplotu.

- Okamžitě přístroj vypněte, pokud je poškozený nebo objeví-li se nějaká porucha.
- Výrobce neručí za škody vzniklé neodborným nebo nevhodným používáním.

Pokyny pro zacházení s bateriemi

- Pokud by se tekutina z článku baterie dostala do kontaktu s pokožkou nebo očima, opláchněte postižené místo vodou a vyhledejte lékaře.
- ⚠ **Nebezpečí spolknutí!** Malé děti by mohly baterie spolknout a udusit se. Baterie proto uchovávejte mimo dosah dětí!
- Dbejte na označení polarity plus (+) a minus (-).
- Pokud baterie vyteče, použijte ochranné rukavice a vyčistěte přihrádku na baterie suchou utěrkou.
- Chraňte baterie před nadměrným teplem.
- ⚠ **Nebezpečí výbuchu!** Baterie nevhazujte do ohně.
- Baterie nesmí být nabíjeny nebo zkratovány.
- V případě, že nebudete přístroj delší dobu používat, vyjměte baterie z přihrádky.
- Používejte stejný nebo rovnocenný typ baterií.
- Vyměňujte vždy všechny baterie zároveň.
- Nepoužívejte dobíjecí akumulátory!
- Baterie se nesmí rozebírat, otevírat nebo drtit.

Opravy

Upozornění

- V žádném případě nesmíte přístroj otvírat nebo opravovat, jinak již nelze zaručit jeho dokonalé fungování. V případě nedodržení těchto pokynů záruka zaniká.
- Pokud je třeba přístroj opravit, obraťte se na náš zákaznický servis nebo autorizovaného prodejce.
- Přístroj nepotřebuje žádnou údržbu.

4. Důležité informace o přístroji

Příslušenství

Používejte výhradně příslušenství doporučené výrobcem, pouze v tom případě je zaručeno spolehlivé fungování.

Pozor

Ochrana před vytečením

Při plnění léku do zásobníku dbejte na to, abyste lék doplnili jen k označení maximální hladiny (10 ml). Doporučené množství je mezi 2 a 10 ml.

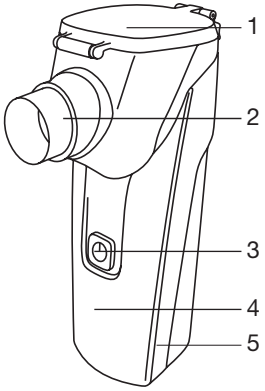
Rozprašování probíhá tak dlouho, dokud se rozprašovaná substance dotýká membrány mesh. Pokud tomu tak není, rozprašování se automaticky zastaví.
Pokuste se tedy držet přístroj ve svislé poloze.

Automatické vypnutí

Přístroj je vybaven funkcí automatického vypnutí. Jakmile dojde ke spotřebování léku, resp. kapaliny až na minimální zbytkové množství, přístroj se automaticky vypne, aby nedošlo k poškození membrány mesh.
Nepoužívejte přístroj s prázdným zásobníkem na léky, resp. prázdnou nádržkou na vodu! Přístroj se automaticky vypne, jestliže již rozprašovaná substance není v kontaktu s membránou mesh.

5. Popis přístroje a příslušenství

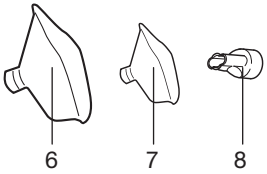
Přehled



1 Zásobník na léky
2 Rozprašovač s membránou mesh
3 Vypínač vč. kontrolky LED pro zobrazení provozního stavu:
- modrá: přístroj je připraven k provozu
- oranžová: vyměňte baterie
- fialová: spuštění samočisticí funkce

4 Kryt
5 Přihrádka na baterie

Přehled příslušenství



6 Maska pro dospělé
7 Maska pro děti
8 Náustek
Úložné pouzdro

6. Uvedení do provozu

Před prvním použitím

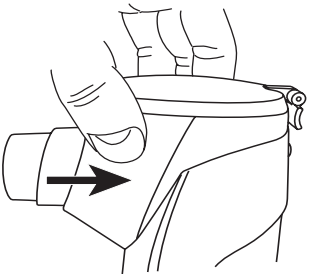
Upozornění

- Před prvním použitím by se měl rozprašovač s příslušenstvím vyčistit a vydezinfikovat. Viz kapitola „Čištění a dezinfekce“ na straně 6.

Montáž

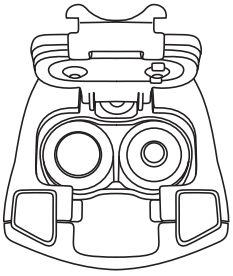
Vyjměte přístroj z obalu.

- Zasuňte zásobník s léky (1) s rozprašovačem s membránou mesh (2) zpředu vodorovně do příslušných vodítek krytu (4), popř. základny přístroje tak, aby slyšitelně zaklapl.



Vložení baterií

- Otevřete přihrádku na baterie (5) na spodní straně přístroje a lehkým tlakem a současným tahem přihrádku odklopte.
- Vložte čtyři baterie (typ AA LR6).
- Dbejte na správné pólování baterií (značky v přihrádce na baterie).
- Poté zaklapněte kryt přihrádky na baterie.



Upozornění

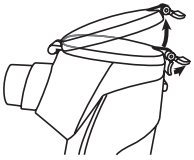
- Při výměně baterií dbejte na to, aby byl zásobník na léky úplně prázdný, jinak hrozí nebezpečí, že vyteče několik kapek.
- Jakmile začne svítit oranžová kontrolka LED (3), vyměňte všechny čtyři baterie, protože účinnost rozprašování s vybitými bateriemi je velmi omezená.
- S novými alkalickými bateriemi můžete přístroj používat cca 180 minut.
- To představuje 5–9 inhalací se solným roztokem (podle dávkování a doby aplikace).

7. Ovládání

1. Příprava rozprašovače

- Z hygienických důvodů je bezpodmínečně nutné, abyste rozprašovač a příslušenství po každém použití vyčistili a po posledním použití v daný den vydezinfikovali.
- Pokud by se mělo při terapii inhalovat několik různých léků za sebou, je třeba pamatovat na to, že se rozprašovač musí po každém použití propláchnout teplou vodou z vodovodu. Viz kapitola „Čištění a dezinfekce“ na straně 6.

2. Naplnění rozprašovače



- Otevřete zásobník na léky (1) odklopením víčka a naplňte ho izotonickým solným roztokem nebo přímo lékem. Dávejte pozor na přeplnění!
- Maximální doporučené množství je 10 ml!
- Používejte léky jen podle pokynů lékaře a zeptejte se na odpovídající délku a četnost inhalace!
- Jestliže je předepsané množství léku menší než 2 ml, doplňte toto množství izotonickým solným roztokem minimálně na 4 ml. Zředění je u viskózních léků rovněž důležité. I v tomto případě dodržujte pokyny lékaře.

3. Uzavření rozprašovače

- Zavřete víčko zásobníku na léky (1) a zajistěte ho.

4. Připojení příslušenství

- Požadované příslušenství (náustek, masku pro dospělé nebo masku pro děti) pevně nasaďte na výstup rozprašovače s membránou mesh (2).
- Přiložte ústa k přístroji a pevně sevřete rty náustek. Při používání masky (masek) nasaďte masku přes nos a ústa.
- Zapněte přístroj pomocí vypínače (3).
- Proudění mlhy z přístroje a modře svítící LED kontrolka (3) poukazuje na správný provoz.

5. Správné inhalování

Technika dýchání

- Pro co možná nejhlubší proniknutí částeček do dýchacích cest je důležitá správná technika dýchání. Aby se ty-

to částečky dostaly do dýchacích cest a do plic, je nutno se pomalu a zhluboka nadechnout, krátce zadržet dech (5 až 10 sekund) a poté rychle vydechnout.
- Použití inhalátorů k léčbě onemocnění dýchacích cest by mělo zásadně následovat jen po konzultaci s lékařem. Ten vám doporučí výběr, dávkování a užívání léků při inhalační terapii.
- Určité léky jsou pouze na lékařský předpis.

Upozornění

Přístroj byste měli držet co nejvíce ve svislé poloze. Mírná šikmá poloha však neovlivňuje použití, protože nádržka je chráněna proti vytečení kapaliny. Při používání dbejte kvůli zachování plné funkčnosti na to, aby lék byl v kontaktu s membránou mesh.

Pozor

Éterické oleje z léčivých rostlin, sirupy proti kašli, roztoky ke kloktání, kapky k potírání nebo do parní lázně jsou pro inhalaci pomocí inhalátorů zásadně nevhodné. Tyto přísady jsou často husté a mohou negativně ovlivnit správnou funkci přístroje a tedy účinnost použití.
Při přecitlivělosti průduškového systému mohou léky s éterickými oleji za určitých okolností vyvolat akutní bronchiální spasmus (náhlé křečovité zúžení průdušek s dušností). Informujte se u svého lékaře nebo lékárníka!

6. Ukončení inhalace

- Po terapii vypněte přístroj vypínačem (3).
- Kontrolka LED (3) zhasne.
- Je-li inhalační látka rozprášena, přístroj se vypne sám. Z technických důvodů zůstane malé zbytkové množství v zásobníku na léky (1).
- Tento zbytek již nepoužívejte.

7. Čištění

Viz kapitola „Čištění a dezinfekce“ na straně 6.

8. Čištění a dezinfekce

Varování

Dodržujte následující hygienické předpisy, abyste zabránili zdravotním problémům.
- Rozprašovač a příslušenství jsou určeny pro opakované použití. Vezměte na vědomí, že v různých oblastech použití jsou kladeny různé požadavky na čištění a hygienickou přípravu pro další použití.

Upozornění

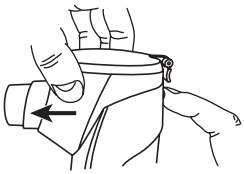
- Neprovádějte mechanické čištění rozprašovače nebo jeho příslušenství kartáčkem ani ničím podobným, protože by přitom mohly vzniknout neopravitelné škody a nebyl by ani zaručen žádoucí léčebný úspěch.
- Další požadavky ohledně nutné hygienické přípravy (péče o ruce, manipulace s léky, resp. inhalačními roztoky) u vysoce rizikových skupin (např. pacientů s mukoviscidózou) si prosím zjistěte u svého lékaře.

Čištění

Rozprašovač s membránou mesh a zásobníkem, jakož i používané příslušenství jako náustek, maska, spojovací díl pro masky atd se musí po každém použití omýt horkou vodou. Součásti pečlivě osušte jemnou utěrkou. Když budou díly úplně suché, složte je opět dohromady a vložte do suché, utěsněné nádoby nebo proveďte dezinfekci.
- Náustek a další příslušenství vytáhněte z rozprašovače.
- Do zásobníku na léky (1) nalijte 6 ml čisté vody a zapněte přístroj, aby se membrána mesh očistila od zbytků léku (rozprašte všechnu kapalinu).
- Vyjměte baterie.
- Sejměte nasazovací díly jako rozprašovač s membránou mesh nebo zásobník na léky a kryt z přístroje.

Rozebrání

- Sejměte zásobník na léky (1) s rozprašovačem s membránou mesh (2) tak, že stisknete tlačítko na zadní straně přístroje a jednotku vodorovně stáhnete směrem dopředu.



- Smontování jednotlivých dílů pak probíhá v opačném pořadí kroků.

Pozor

Nikdy nečistěte celý přístroj pod proudem tekoucí vody. Při čištění se ujistěte, zda jsou odstraněny veškeré zbytky a všechny součásti pečlivě osušte.
V žádném případě nepoužívejte látky, které by mohly být při kontaktu s pokožkou či sliznicemi, příp. po požití nebo vdechnutí, nebezpečné.
Kryt přístroje očistěte v případě potřeby lehce navlhčenou utěrkou v jemném mýdlovém roztoku.

- Pokud jsou na stříbrných kontaktech přístroje a rozprašovače zbytky zdravotnických roztoků a nečistot, použijte k čištění vatovou tyčinku navlhčenou etylalkoholem.
- Očistěte i vnější stranu membrány mesh a zásobníku na léky vatovou tyčinku navlhčenou etylalkoholem.

⚠ Pozor

- Před každým čištěním musí být přístroj vypnutý a vychladlý.
- Nepoužívejte žádné abrazivní čisticí prostředky a nikdy přístroj neumývejte pod vodou.
- Dbejte na to, aby se do vnitřní části přístroje nedostala žádná voda!
- Přístroj ani příslušenství neumývejte v myčce nádobí!
- Na přístroj nesmí stříkat voda. Přístroj můžete používat jen tehdy, pokud je úplně suchý.
- Do větracích štěrbin nestříkejte žádnou kapalinu! Kapalina, která by do nich vnikla, by mohla poškodit elektroniku i další součásti inhalátoru a způsobit poruchu funkce.

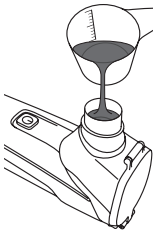
⚠ Pozor

Doporučujeme provádět inhalaci bez přerušování, neboť při delší přestávce v terapii by mohla inhalační látka slepit rozprašovač s membránou mesh, a omezit tak účinnost aplikace.

Samočisticí funkce

Pro úplné odstranění zbytků léku, popř. pro zrušení případného zablokování můžete využít samočisticí funkci přístroje.
V takovém případě postupujte takto:

1. Do kohoutkové nebo destilované vody přidejte 0,5 až 1,0 ml octa (1/4 octa a 3/4 destilované vody) a roztok nalijte do otvoru rozprašovače s membránou mesh (2). Dbejte na to, abyste nenalévali příliš mnoho vody, protože by mohla vytékat bočními otvory.



2. Podržte vypínač (3) stisknutý tak dlouho, dokud LED kontrolka (3) krátce neblikne fialově.
   Čisticí kapalina je nyní z otvoru rozprašovače s membránou mesh nasáta do zásobníku na léky (reverzní režim).
   Během tohoto postupu se může stát, že ze zásobníku na léky vyteče několik kapek. V případě potřeby něco vložte pod inhalátor, abyste ho ochránili.
3. Pokud již v otvoru rozprašovače s membránou mesh nenachází žádná čisticí kapalina, vypněte inhalátor stisknutím vypínače (3).

ⓘ Upozornění

Inhalátor se při aktivované samočisticí funkci automaticky NEVYPNE.

Dezinfekce

Při dezinfekci rozprašovače a jeho příslušenství postupujte pečlivě podle níže uvedených bodů. Doporučuje se dezinfekce součástí nejpozději po posledním denním použití. Přístroj IH 55 a jeho příslušenství můžete dezinfikovat dvěma různými způsoby, etylalkoholem nebo ve vroucí vodě. Nejdříve vyčistěte rozprašovač a příslušenství podle popisu v kapitole „Čištění“. Pak můžete pokračovat s dezinfekcí.

⚠ Pozor

Dbejte na to, abyste se nedotýkali membrány mesh (2), protože by se mohla poškodit.

Dezinfekce etylalkoholem (70–75 %)

- Přidejte 8 ml etylalkoholu do zásobníku na léky (1). Zavřete zásobník. Alkohol nechejte v zásobníku minimálně 10 minut.
- Pro lepší dezinfekci lehce zatřepejte jednotkou.
- Po tomto ošetření vylijte etylalkohol ze zásobníku.
- Opakujte postup, avšak tentokrát s vodou.
- Postavte zásobník na léky (1) tak, abyste mohli membránu mesh (2) pokapat několika kapkami etylalkoholu. Nechejte ho rovněž působit 10 minut.
- Následně všechny součásti ještě jednou opláchněte tekoucí vodou.

Dezinfekce ve vroucí vodě

- Zásobník na léky s rozprašovačem s membránou mesh by se měl s otevřeným víčkem a spolu s náustkem vložit na 15 minut do vroucí vody. Je třeba přitom zabránit kontaktu s horkým dnem nádoby.
- Zásobník na léky s rozprašovačem s membránou mesh a náustek můžete také dezinfikovat běžně dostupným vaporizérem. Dodržujte přitom návod k použití výrobce vaporizéru.
- Rozprašovač se nesmí vkládat do mikrovlnné trouby.

Upozornění

Masky nesmí přijít do styku s horkou vodou.

- Doporučujeme dezinfikovat masky běžnými dezinfekčními prostředky.

Sušení

- Součásti pečlivě osušte měkkou utěrkou.
- Zatřepejte lehce rozprašovačem s membránou mesh (2) sem a tam (5–10x), aby voda vytekla z otvorů membrány mesh.
- Jednotlivé součásti rozložte na suchý, čistý a savý podklad a nechejte je úplně uschnout (minimálně 4 hodiny).

Upozornění

Uvědomte si prosím, že po čištění musí všechny díly řádně oschnout, protože jinak se zvyšuje nebezpečí růstu mikroorganismů.
Když jsou díly úplně suché, složte je opět dohromady a uložte do suché, utěsněné nádoby.
Ujistěte se, že rozprašovač s membránou mesh (2) je po protřepání kompletně vysušený. Jinak by se mohlo stát, že rozprašování nebude po smontování přístroje fungovat. V takovém případě ještě jednou protřepejte rozprašovač s membránou mesh (2), aby voda mohla vytéct. Pak by měl inhalátor fungovat jako obvykle.

Odolnost materiálu

- Při výběru čisticích, resp. dezinfekčních prostředků je třeba dbát následujících pokynů: Používejte pouze šetrné čisticí nebo dezinfekční prostředky a dávkujte je podle údajů výrobce.
- Zásobník na léky s rozprašovačem s membránou mesh a příslušenstvím podléhá při častém používání a po hygienickém ošetření určitému opotřebení, právě tak jako jakékoli jiné plastové díly. To může během času vést ke změně aerosolu a tedy k negativnímu ovlivnění efektivity terapie. Doporučujeme proto výměnu zásobníku na léky s rozprašovačem s membránou mesh a příslušenstvím nejpozději po jednom roce používání.

Skladování

- Neskladujte ve vlhkých prostorách (např. v koupelně) a nepřepravujte společně s vlhkými předměty.
- Při skladování a přepravě chraňte před trvalým přímým slunečním zářením.

Řešení problémů

Problémy/ otázky	Možné příčiny/odstranění
Rozprašovač nevytváří žádný aerosol nebo vytváří jen malé množství.	1. Příliš málo léku v rozprašovači.
	2. Nedržíte rozprašovač svisle.
	3. Naplnili jste inhalační kapalinu nevhodnou pro rozprašování (např. příliš hustou. Viskozita musí být menší než 3). Inhalační kapalinu by měl předepsat lékař.
Výstupní tlak je příliš slabý.	1. Baterie jsou vybité. Vyměňte baterie a zkuste to znovu.
	2. V zásobníku na léky jsou vzduchové bubliny, které brání trvalému kontaktu s membránou mesh. Zkontrolujte výskyt bublin a případně je odstraňte.
	3. Částice na membráně mesh zabraňují výstupu mlhy. V takovém případě můžete pro odstranění nečistot přidat do 3–6 ml vody 2–3 kapky octa a tuto směs úplně rozprášit. Tuto mlhu neinhalujte a zásobník na léky pak vyčistěte a vydezinfikujte (viz strana 6). Alternativně můžete využít samočisticí funkci přístroje. Pokud by se výstup mlhy ani poté nezlepšil, vyměňte zásobník na léky s rozprašovačem s membránou mesh.
	4. Membrána mesh je opotřebená.
Které léky lze inhalovat?	Samozřejmě pouze lékař může rozhodnout, který lék byste měli použít pro léčení vašeho onemocnění. **Konzultujte to prosím se svým lékařem.** S přístrojem IH 55 můžete rozprašovat léky s viskozitou nižší než 3. Léky s obsahem oleje (zejména éterické oleje) byste neměli používat, protože napadají materiál zásobníku na léky, což by mohlo způsobit poškození přístroje.

Problémy/ otázky	Možné příčiny/odstranění
V rozprašovači zůstává inhalační roztok.	Vyplývá to z technického řešení a je to normální. Inhalaci ukončete, jakmile uslyšíte výrazně změněný zvuk při rozprašování nebo pokud se přístroj v důsledku prázdného zásobníku samočinně vypne.
Na co je třeba dbát u kojenců a dětí?	1. U kojenců by měla maska zakrývat ústa a nos, aby byla zajištěna efektivní inhalace. 2. U malých dětí by maska rovněž měla zakrývat ústa a nos. Rozprašování u spících osob je málo účinné, protože se přitom do plic nemůže dostat dostatečné množství léku. **Upozornění:** Děti by měly inhalovat pouze pod dozorem a za pomoci dospělé osoby a neměly by se nechávat samotné.
Trvá inhalace s maskou déle?	Je to dáno technickým řešením. Přes otvory v masce vdechnete při každém nadechnutí menší množství léku než náustkem. Aerosol se průchodem přes otvory mísí s okolním vzduchem.
Potřebuje každý vlastní příslušenství?	Je to bezpodmínečně nutné z hygienických důvodů.

9. Síťový adaptér

Pozor

- Tento přístroj se smí používat pouze se zde popsanými síťovým adaptérem.
- Dejte pozor na to, aby napájecí konektor nepřišel do styku s kapalinami.
- Pokud bude zapotřebí adaptér nebo prodlužovací kabel, musí obojí odpovídat platným bezpečnostním předpisům. Proudový výkon ani maximální výkonová mez uvedená na adaptéru nesmí být překročena.
- Po použití vytáhněte síťový adaptér ze zásuvky.

Provoz se síťovým adaptérem

Síťový adaptér se smí připojit pouze k síťovému napětí uvedenému na výrobním štítku.

- Připojení k síti: 100–240V~; 50–60 Hz; 0,15 A.
- Zasuňte připojovací konektor síťového adaptéru (A) do příslušné zdířky (B) a celý síťový adaptér pak do vhodné zásuvky.

Upozornění

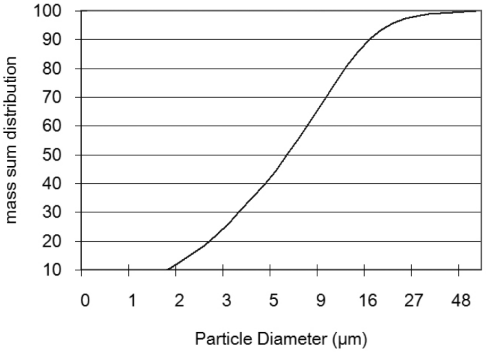
- Dbejte na to, aby se zásuvka nacházela v blízkosti umístění přístroje.
- Síťový kabel veďte tak, aby o něj nikdo nemohl zakopnout.
- Při odpojování od sítě po inhalaci přístroj nejprve vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Při provozu se síťovým adaptérem není třeba vyjímat baterie.
- Síťový adaptér nelze používat k nabíjení akumulátorových baterií.

10. Technické údaje

Rozměry (d×š×v)	146 × 51 × 85 mm
Hmotnost	228 g (včetně baterií)
Napájení z baterie	4 baterie 1,5 V typu AA, mignon (LR6)
Očekávaná životnost produktu	3 roky
Objem náplně	max. 10 ml
Proudění léku	> 0,25 ml/min.
Oscilační kmitočet	100 kHz
Materiál tělesa	ABS
Provozní podmínky	Teplota: +10 °C až +40 °C Relativní vlhkost vzduchu: < 93 % nekondenzující Okolní tlak: 860 až 1060 hPa
Skladovací a přepravní podmínky	Teplota: -20 °C až +70 °C Relativní vlhkost vzduchu: < 93 % nekondenzující Okolní tlak: 860 až 1060 hPa

Technické změny vyhrazeny. Opotřebitelné díly jsou ze záruky vyloučeny.

Sériové číslo se nachází na přístroji nebo v přihrádce na baterie.



Měření byla provedena v roztoku chloridu sodného pomocí metody laserové difrakce.
Diagram proto eventuálně nemusí být aplikovatelný na suspenze nebo velmi husté léky. Bližší informace můžete získat od příslušného výrobce léku.

Upozornění

Při použití přístroje mimo specifikaci není zaručeno jeho dokonalé fungování! Technické změny v rámci zlepšování a dalšího vývoje výrobku jsou vyhrazeny.
Tento přístroj odpovídá evropských normám EN60601-1, EN60601-1-2 a EN13544-1 a podléhá speciálním bezpečnostním opatřením z hlediska elektromagnetické kompatibility. Nezapomeňte prosím, že přenosná a mobilní vysokofrekvenční komunikační zařízení mohou mít vliv na tento přístroj. Přesnější údaje si můžete vyžádat na uvedené adrese zákaznického servisu nebo přečíst na konci přiloženého návodu k použití na str. 88–89. Přístroj odpovídá požadavkům evropské směrnice o zdravotnických prostředcích 93/42/EEC, zákonu o zdravotnických prostředcích.

ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA

- Tento přístroj splňuje aktuálně platné předpisy ohledně elektromagnetické kompatibility a je vhodný pro použití ve veškerých budovách, včetně těch, které jsou určeny pro soukromé bydlení. Radiofrekvenční záření přístroje je mimořádně malé a s nejvyšší pravděpodobností nezpůsobuje žádné interference s jinými přístroji v blízkém okolí.
- Pro všechny případy doporučujeme neinstalovat přístroj nad jiné přístroje nebo do jejich blízkosti. Pokud by docházelo k interferencím s jinými elektrickými přístroji, umístěte ho jinam nebo ho zapojte do jiné zásuvky.
- Rádiová zařízení by mohla provoz přístroje ovlivňovat.

11. Likvidace

Likvidace baterií

- Použité, zcela vybité baterie se likvidují prostřednictvím speciálně označených sběrných nádob, ve sběrnách pro zvláštní odpady nebo u prodejců elektrotechniky. Podle zákona jste povinni baterie likvidovat.
- Na bateriích s obsahem škodlivých látek se nacházejí tyto značky:
  Pb = baterie obsahuje olovo,
  Cd = baterie obsahuje kadmium,
  Hg = baterie obsahuje rtuť.

Obecná likvidace

V zájmu ochrany životního prostředí nelze přístroj po ukončení jeho životnosti likvidovat spolu s domácím odpadem. Likvidace se musí provést prostřednictvím příslušných sběrných míst ve vaší zemi. Přístroj zlikvidujte podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (WEEE). Pokud máte otázky, obraťte se na příslušný komunální úřad, který má na starosti likvidaci.

12. Náhradní díly a díly podléhající opotřebení

Náhradní díly a díly podléhající opotřebení si můžete objednat prostřednictvím příslušného servisu pod uvedeným číslem materiálu.

Název	Materiál	REF
Náustek, maska pro dospělé, maska pro děti, rozprašovač s membránou mesh a zásobníkem na léky	PP/PVC/PC	163.900
Rozprašovač s membránou mesh a zásobníkem na léky	PC	163.899

Chyby a změny vyhrazeny

SLOVENSKY

Obsah

1. Oboznámenie sa 11
2. Vysvetlenie symbolov 11
3. Varovné a bezpečnostné upozornenia 12
4. Dôležité informácie o prístroji 13
5. Popis prístroja a príslušenstva 14
6. Uvedenie do prevádzky 14
7. Obsluha 15
8. Čistenie a dezinfekcia 15
9. Sieťový zdroj 19
10. Technické údaje 19
11. Likvidácia 20
12. Náhradné diely a diely podliehajúce opotrebovaniu . 20

Obsah balenia

Pozri popis prístroja a príslušenstva strana 14.

- Inhalátor
- Sieťový rozprašovač s nádobkou na liečivo
- Náustok
- Maska pre dospelých
- Maska pre deti
- 4 x 1,5V AA batérie LR6
- Tento návod na obsluhu
- Úložná taštička

1. Oboznámenie sa

Prečítajte si pozorne tento návod na obsluhu, uschovajte ho pre neskoršie použitie, sprístupnite ho aj iným používateľom a dodržujte pokyny v ňom uvedené.

Oblasť použitia

Tento inhalátor je sieťový rozprašovač na liečbu horných a dolných dýchacích ciest.
Rozprašovaním a inhaláciou liečiv predpísaných, príp. odporúčaných lekárom môžete predchádzať ochoreniam dýchacích ciest, zmierňovať ich sprievodné príznaky a urýchliť liečbu. Ďalšie informácie o možnostiach použitia získate u svojho lekára alebo lekárnika.
Prístroj je vhodný na inhaláciu v domácnosti aj na cestách. Inhalácia liečiv by sa mala vykonávať iba podľa pokynov lekára. Inhaláciu vykonávajte v pokoji a uvoľnení, vdychujte pomaly a zhlboka, aby liečivo mohlo preniknúť hlboko do jemných priedušiek. Vydychujte normálne.

Prístroj je po príprave vhodný na opätovné použitie. Príprava zahŕňa výmenu všetkých dielov príslušenstva vrátane nádobky na liečivo, ako aj dezinfekciu povrchu prístroja pomocou bežne dostupných dezinfekčných prostriedkov. Dbajte na to, aby sa výmena všetkých dielov príslušenstva vykonávala vtedy, keď prístroj používa viac osôb.

2. Vysvetlenie symbolov

V tomto návode na obsluhu sa používajú nasledovné symboly.

Výstraha	Výstražné upozornenie poukazujúce na nebezpečenstvo zranenia alebo ohrozenie vášho zdravia.
Pozor	Bezpečnostné upozornenie na možné škody na prístroji/ príslušenstve.
Upozornenie	Odkaz na dôležité informácie.

Na obale a na typovom štítku prístroja a príslušenstva sa používajú nasledovné symboly.

	Aplikačná časť typ BF
	Dodržujte návod na obsluhu.
	Výrobca
	Zapnutie/vypnutie
SN	Sériové číslo
	Trieda ochrany 2
	Nepoužívať v exteriéri
IP 22	Ochrana pred vniknutím cudzích predmetov ≥ 12,5 mm a proti šikmo kvapkajúcej vode
CE 0413	Symbol CE potvrdzuje zhodu so základnými požiadavkami smernice 93/42/EEC pre medicínske produkty.

3. Varovné a bezpečnostné upozornenia

Výstraha

- Pred použitím prístroja je potrebné sa uistiť, že prístroj a príslušenstvo nevykazujú žiadne viditeľné poškodenia. V prípade pochybností ho nepoužívajte a obráťte sa na svojho predajcu alebo na uvedenú adresu zákazníckeho servisu.
- Použitie prístroja nenahrádza konzultáciu s lekárom a liečbu. V prípade akejkoľvek bolesti alebo ochorenia sa preto vždy najskôr poraďte so svojím lekárom.
- V prípade akýchkoľvek pochybností týkajúcich sa zdravia sa poraďte so svojím lekárom!
- Pri použití inhalátora dodržujte všeobecné hygienické opatrenia.
- Vždy dodržujte dávkovanie, frekvenciu a dobu inhalácie pre daný typ používaného liečiva podľa pokynov lekára.
- Používajte iba liečivo predpísané alebo odporúčané lekárom alebo lekárnikom.
- Ak by prístroj nefungoval správne alebo by spôsoboval nevoľnosť alebo bolesti, okamžite prerušte jeho používanie.
- Počas použitia musí byť prístroj v bezpečnej vzdialenosti od očí, pretože rozprašovanie liečiva môže pôsobiť škodlivo.
- Prístroj nepoužívajte v oblasti s výskytom horľavých plynov.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti elektromagnetických vysielačov.
- Tento prístroj nie je určený na použitie deťmi alebo osobami s obmedzenými fyzickými, senzorickými (necitlivosť na bolesť) alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo s nedostatočnými vedomosťami. To neplatí, ak sú tieto osoby pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj správne používať.
- Skontrolujte kontraindikácie v príbalovom letáku liečiva pri používaní s bežnými systémami na aerosólovú terapiu.
- Obal uchovávajte mimo dosahu detí (nebezpečenstvo udusenia).
- Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré neodporúča výrobca.
- Prístroj neponárajte do vody a nepoužívajte ho v priestoroch s vysokou vlhkosťou. Do prístroja v žiadnom prípade nesmú preniknúť kvapaliny.
- Chráňte prístroj pred silnejšími nárazmi.
- Ak prístroj spadol, bol vystavený extrémnej vlhkosti alebo ak sa iným spôsobom poškodil, nesmie sa ďalej používať. V prípade pochybností kontaktujte zákaznícky servis alebo predajcu.
- Inhalátor IH 55 sa môže používať len s náležitým príslušenstvom. Použitie príslušenstva iných výrobcov môže negatívne ovplyvniť účinnosť terapie a prípadne poškodiť prístroj.
- Vyberte z prístroja batérie, ak sú vybité alebo ak prístroj dlhšiu dobu nepoužívate. Takto sa vyhnete poškodeniu, ktoré môže vzniknúť pri ich vytečení. Vymeňte vždy všetky batérie súčasne.

Pozor

- Výpadok prúdu, náhle poruchy, príp. iné nevhodné podmienky môžu mať za následok nefunkčnosť prístroja. Z toho dôvodu odporúčame, aby ste disponovali náhradným prístrojom, príp. liečivom (schváleným lekárom).
- Prístroj sa nesmie uchovávať v blízkosti tepelných zdrojov.
- Prístroj sa nesmie používať v miestnostiach, v ktorých sa predtým používali spreje. Pred začiatkom terapie sa tieto priestory musia vyvetrať.
- Z hygienických dôvodov používajte pre každého používateľa vlastnú súpravu príslušenstva (sieťový rozprašovač s nádobkou na liečivo, maskou a náustkom).
- Prístroj uchovávajte na mieste, ktoré je chránené pred poveternostnými vplyvmi. Prístroj sa musí uchovávať v stanovených okolitých podmienkach.
- Nepoužívajte kvapaliny, ktorých viskozita (hustota) je vyššia ako 3. Sieť by sa tým mohla nenapraviteľne poškodiť.
- Nepoužívajte liečivo v práškovej forme (ani v rozpustenej podobe).
- Rozprašovačom netraste, pretože by kvapalina mohla vytiecť a prístroj by sa mohol poškodiť.

Všeobecné upozornenia

Pozor

- Prístroj používajte výlučne:
  – pre ľudí,
  – na účel, pre ktorý bol vyvinutý (inhalácia aerosólov) a spôsobom uvedeným v tomto návode na obsluhu.

- **Každé neodborné použitie môže byť nebezpečné!**
- V prípade akútnych núdzových prípadoch má prvá pomoc prednosť.
- Okrem liečiva používajte len roztok kuchynskej soli.
- Tento prístroj nie je určený na komerčné alebo klinické použitie, ale výlučne na osobné použitie v domácnosti!

Pred uvedením do prevádzky

⚠ Pozor

- Pred použitím prístroja odstráňte všetky obalové materiály.
- Prístroj chráňte pred prachom, nečistotami a vlhkosťou.
- Nepoužívajte prístroj vo veľmi prašnom prostredí.
- Prístroj a príslušenstvom nechajte pred použitím zohriať na izbovú teplotu.
- Okamžite vypnite prístroj, ak je pokazený alebo ak sa vyskytujú poruchy.
- Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku neodborného alebo nesprávneho použitia.

ⓘ Pokyny na manipuláciu s batériami

- Ak dôjde ku kontaktu tekutiny z batérie s pokožkou alebo očami, postihnuté miesto vymyte vodou a vyhľadajte lekársku pomoc.
- ⚠ **Nebezpečenstvo prehltnutia!** Malé deti môžu batérie prehltnúť a zadusiť sa ňou. Z tohto dôvodu skladujte batérie mimo dosahu malých detí!
- Dbajte na označenie polarity plus (+) a mínus (-).
- Keď batéria vytečie, nasaďte si ochranné rukavice a priehradku na batérie vyčistite suchou handričkou.
- Batérie chráňte pred nadmerným teplom.
- ⚠ **Nebezpečenstvo výbuchu!** Batérie nikdy nehádžte do ohňa.
- Batérie sa nesmú nabíjať alebo skratovať.
- Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vyberte batérie z priehradky na batérie.
- Používajte iba rovnaký alebo rovnocenný typ batérií.
- Batérie vždy vymieňajte naraz.
- Nepoužívajte nabíjateľné batérie!
- Batérie nerozoberajte, neotvárajte a neštiepte.

Oprava

ⓘ Upozornenie

- Prístroj nesmiete v žiadnom prípade otvárať alebo vykonávať opravy, pretože inak nie je zaručená bezchybná funkčnosť prístroja. Pri nedodržaní zaniká záruka.
- Pri opravách sa, prosím, obráťte na zákaznícky servis alebo na autorizovaného predajcu.
- Prístroj nevyžaduje údržbu.

4. Dôležité informácie o prístroji

Príslušenstvo

Používajte výhradne príslušenstvo odporúčané výrobcom, len tak je možné zaručiť jeho bezpečnú funkciu.

⚠ Pozor

Ochrana pred vytečením

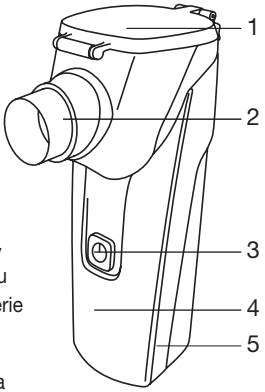
Pri napĺňaní liečiva do nádoby na liečivo dbajte na to, aby ste ho naplnili len po označenie maximálneho množstva (10 ml). Odporúčané plniace množstvo predstavuje 2 až 10 ml.
Rozprašovanie prebieha len vtedy, keď je rozprašovaná látka v kontakte so sieťou. V opačnom prípade sa rozprašovanie automaticky zastaví.
Preto sa snažte držať prístroj čo najviac zvislo.

Automatické vypnutie

Prístroj disponuje funkciou automatického vypnutia. Ak sa liečivo, resp kvapalina spotrebuje až do posledných zvyškov, prístroj sa automaticky vypne, čím sa predíde poškodeniu siete.
Prístroj neprevádzkujte s prázdnou nádobkou na liečivo, resp. s prázdnou nádobou na vodu! Prístroj sa automaticky vypne, keď rozprašovaná látka stratí kontakt so sieťou.

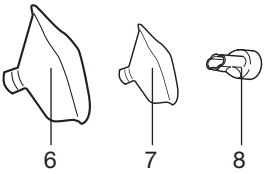
5. Popis prístroja a príslušenstva

Prehľad



1 Nádobka na liečivo
2 Sieťový rozprašovač
3 Tlačidlo zapnutia/vypnutia vrátane LED kontroliek na zobrazenie prevádzkového stavu:
   - modrá: prístroj je pripravený na prevádzku
   - oranžová: výmena batérie
   - fialová: spustenie funkcie samočistenia
4 Teleso
5 Priehradka na batérie

Prehľad príslušenstva



6 Maska pre dospelých
7 Maska pre deti
8 Náustok
Úložná taštička

6. Uvedenie do prevádzky

Pred prvým použitím

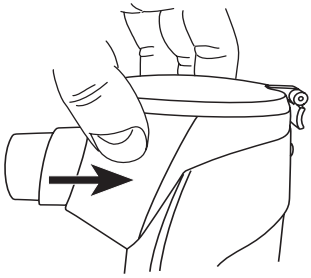
Upozornenie

- Pred prvým použitím by sa mal rozprašovač a príslušenstvo vyčistiť a vydezinfikovať. Pozri „Čistenie a dezinfekcia“ na strane 15.

Montáž

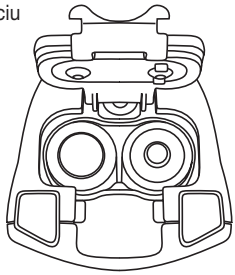
Vyberte prístroj z obalu.

- Nádobku na liečivo (1) so sieťovým rozprašovačom (2) zasuňte spredu vodorovne do na to určeného vedenia krytu (4), resp. základnej jednotky prístroja, aby počuteľne zapadla.



Vložte batérie

- Otvorte priehradku na batérie (5) na spodnej strane prístroja ľahkým tlakom a zároveň ťahom a priehradku na batérie vyklopte.
- Vložte štyri batérie (typu AA LR6).
- Dbajte na správnu polarizáciu batérií (obrázok v priehradke na batérie)
- Opäť zatvorte priehradku na batérie.



Upozornenie

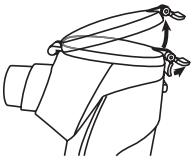
- Pri výmene batérii dbajte na to, aby bola nádobka na liečivo úplne prázdna, inak hrozí nebezpečenstvo, že vytečie niekoľko kvapiek.
- Prosím, vymeňte všetky štyri batérie hneď, ako sa rozsvietia oranžové LED kontrolky (3), pretože efektivita rozprašovania je pri slabých batériách značne menšia.
- S novými alkalickými batériami môžete prístroj prevádzkovať cca 180 minút.
- To je dostatočné na 5 –9 použití s roztokom kuchynskej soli (v závislosti od dávkovania a dĺžky aplikácie).

7. Obsluha

1. Príprava rozprašovača

- Z hygienických dôvodov je bezpodmienečne potrebné rozprašovač a príslušenstvo po každej terapii vyčistiť a po poslednej terapii v daný deň aj vydezinfikovať.
- Ak sa majú v rámci terapie inhalovať rôzne liečivá za sebou, potom je potrebné dbať na to, že rozprašovač sa musí po každej aplikácii prepláchnuť teplou vodou z vodovodu. Pozri „Čistenie a dezinfekcia“ na strane 15.

2. Plnenie rozprašovača



- Nádobku na liečivo (1) otvorte tak, že otvoríte úchytku a nádobku na liečivo naplníte izotonickým roztokom kuchynskej soli alebo priamo liečivom. Predchádzajte preplneniu!
- Maximálne odporúčané plniace množstvo je 10 ml!
- Liečivo používajte iba na pokyn vášho lekára a spýtajte sa na dobu inhalácie a množstvo, ktoré je pre vás vhodné!
- V prípade, že je stanovené množstvo liečiva menšie ako 2 ml, doplňte ho o izotonický roztok kuchynskej soli na min. 4 ml. Zriedenie je taktiež potrebné v prípade hustých liečiv. Aj v tomto prípade dodržujte pokyny lekára.

3. Zatvorenie rozprašovača

- Zatvorte veko nádobky na liečivo (1) a úchytku zaistite.

4. Pripojenie príslušenstva

- Prístroj pevne spojte s požadovaným príslušenstvom (náustok, maska pre dospelých alebo maska pre deti) pomocou nádobky na liečivo (1).
- Prístroj priložte k ústam a náustok pevne obopnite perami. Pri použití masky si ju nasaďte na nos a ústa.
- Prístroj zapnite tlačidlom zapnutia/vypnutia (3).
- Vypúšťanie rozprašovanej hmly z prístroja a namodro svietiace LED kontrolky (3) signalizujú bezchybnú prevádzku.

5. Správna inhalácia

Technika dýchania

- Pre čo najhlbšie rozprašovanie častíc do dýchacích ciest je potrebná správna technika dýchania. Aby sa liečivo mohlo dopraviť do dýchacích ciest a pľúc, je potrebné nadychovať sa pomaly a zhlboka, krátko dych zadržať (5 až 10 sekúnd) a následne prudko vydýchnuť.
- Inhalátory na liečbu ochorení dýchacích ciest by sa mali v zásade používať len po dohode s vaším lekárom. Ten vám odporučí výber, dávkovanie a používanie liečiv na inhalačnú terapiu.
- Určité liečivá sú viazané na lekársky predpis.

Upozornenie

Preto by ste mali prístroj držať čo najviac zvislo. Mierne šikmá poloha ale použitie neovplyvňuje, keďže nádobka je zabezpečená pred vytečením tekutiny. Aby ste zaručili úplnú funkčnosť, dbajte pri použití na to, aby bolo liečivo v kontakte so sieťou.

Pozor

Éterické oleje liečivých rastlín, sirupy proti kašľu, roztoky na kloktanie, kvapky na natieranie alebo parné kúpele sú zásadne nevhodné na inhaláciu pomocou inhalátorov. Tieto prísady sú často husté a môžu negatívne ovplyvniť správnu funkčnosť prístroja a tým aj účinnosť aplikácie.
V prípade precitlivenosti prieduškového systému môžu liečivá s éterickými olejmi za určitých okolností vyvolať akútny bronchospazmus (náhle kŕčovité zúženie priedušiek spojené s dýchavičnosťou). Informujte sa u vášho lekára alebo lekárnika!

6. Ukončenie inhalácie

- Prístroj po ošetrení vypnite tlačidlom zapnutia/vypnutia (3).
- Zhasnú LED kontrolky (3).
- Keď sa inhalát minie, prístroj sa vypne sám. Z technických dôvodov zostane v nádobke na liečivo (1) malé množstvo zvyšnej tekutiny.
- Toto zvyšné množstvo už nepoužívajte.

7. Čistenie

Pozri „Čistenie a dezinfekcia“ na strane 15.

8. Čistenie a dezinfekcia

Výstraha

Dodržujte nasledovné hygienické predpisy, aby ste predišli ohrozeniu zdravia.

- Rozprašovač a príslušenstvo sú určené na opakované použitie. Dbajte, prosím, na to, že v prípade rôznych

oblastí použitia sú kladené rôzne požiadavky na čistenie a opätovnú hygienickú prípravu.

Upozornenie

- Mechanické čistenie siete a príslušenstva pomocou kefky alebo podobných nástrojov je zakázané, pretože môže mať za následok neopraviteľné poškodenie prístroja a znemožnenie úspešnej liečby.
- O doplnkových požiadavkách týkajúcich sa nevyhnutnej hygienickej prípravy (starostlivosť o ruky, manipulácia s liečivami, príp. inhalačnými roztokmi) v prípade veľmi rizikových skupín (napr. pacienti s cystickou fibrózou) sa poraďte so svojím lekárom.

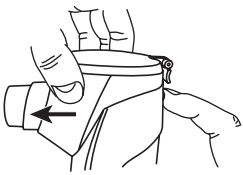
Čistenie

Sieťový rozprašovač s nádobkou a použité príslušenstvo, ako napr. náustok, maska, spojovací prvok a pod., sa po každom použití musia vyčistiť horúcou vodou. Diely dôkladne vysušte jemnou utierkou. Po kompletnom vyschnutí všetky diely opäť zložte, vložte ich do suchej, utesnenej nádoby a vykonajte dezinfekciu.

- Z rozprašovača odoberte náustok, ako aj zodpovedajúce príslušenstvo.
- Za účelom vyčistenia siete od zvyškov liečiv nalejte 6 ml čistej vody do nádobky na liečivá (1) a zapnite prístroj (spotrebujte, prosím, všetku kvapalinu).
- Vyberte batérie.
- Odoberte z prístroja nadstavce, ako je sieťový rozprašovač alebo nádobka na liečivá a kryt.

Rozloženie

- Odstráňte nádobku na liečivo (1) so sieťovým rozprašovačom (2) tak, že stlačíte tlačidlo na zadnej strane prístroja a jednotku vytiahnete vodorovne smerom dopredu.



- Zloženie prístroja sa vykonáva analogicky v opačnom poradí.

Pozor

Prístroj nikdy nečistite celý pod tečúcou vodou.
Pri čistení sa uistite, že boli odstránené všetky zvyšky a diely následne dôkladne vysušte.

Nepoužívajte žiadne látky, ktoré môžu byť pri kontakte s pokožkou alebo sliznicami, prehltnutí alebo vdýchnutí potenciálne jedovaté.
Teleso prístroja v prípade potreby vyčistite mierne navlhčenou utierkou, ktorú môžete namočiť do mydlového lúhu.

- Ak sa na strieborných kontaktoch prístroja alebo rozprašovača nachádzajú zvyšky medicínskych roztokov alebo nečistoty, na ich očistenie použite vatové tyčinky navlhčené etylalkoholom.
- Vatovou tyčinkou navlhčenou etylalkoholom vyčistite aj vonkajšie strany siete a nádobky na liečivo.

Pozor

- Pred každým čistením sa prístroj musí vypnúť a nechať vychladnúť.
- Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky a prístroj nikdy neponárajte do vody.
- Dbajte nato, aby sa do vnútra prístroja nedostala žiadna voda!
- Prístroj a príslušenstvo neumývajte v umývačke riadu!
- Na prístroj nesmie striekať voda. Prístroj sa smie používať iba úplne suchý.
- Do vetracej štrbiny nestriekajte žiadne kvapaliny! Preniknutá kvapalina môže spôsobiť poškodenie elektrického vybavenia a ďalších dielov inhalátora a znefunkčniť prístroj.

Pozor

Odporúčame vám vykonávať inhaláciu bez prerušenia, pretože počas dlhšej prestávky v liečbe inhalát môže sieťový inhalátor zalepiť, čo ovplyvní aj účinnosť použitia.

Funkcia samočistenia

Na úplné odstránenie zvyškov liečiva, resp. prípadných prekážok, môžete využiť samočistiacu funkciu prístroja. Postupujte pritom nasledovne:

1. Do otvoru sieťového rozprašovača (2) nalejte 0,5 až 1,0 ml vodovodnej vody alebo destilovanej vody s octom (1/4 octu a 3/4 destilovanej vody). Prosím, dbajte na to, aby ste do rozprašovača nenaliali priveľa vody, aby ste zabránili jej vytečeniu bočnými otvormi.

2. Tlačidlo zapnutia/vypnutia (3) držte dovtedy, kým sa LED kontrolka (3) nerozsvieti nafialovo.
   Čistiacu kvapalinu teraz sieťový rozprašovač vtiahne z otvoru do nádobky na liečivo (opačný režim).
   Počas tohto procesu sa môže stať, že z nádobky na liečivo vytečie niekoľko kvapiek kvapaliny. Preto v prípade potreby položte pod inhalátor niečo na ochranu okolitého priestoru.
3. Keď sa v otvore sieťového rozprašovača už nenachádza žiadna čistiaca kvapalina, inhalátor znovu vypnite stlačením tlačidla zapnutie/vypnutie (3).

Upozornenie

Inhalátor sa pri aktívnej funkcii samočistenia NEVYPNE automaticky.

Dezinfekcia

Pri dezinfekcii rozprašovača a príslušenstva, prosím, postupujte presne podľa nižšie uvedených bodov. Jednotlivé diely odporúčame dezinfikovať najneskôr po poslednom použití v daný deň.
Prístroj IH 55 a jeho príslušenstvo je možné dezinfikovať dvoma rôznymi spôsobmi - etylalkoholom alebo vriacou vodou.
Rozprašovač a príslušenstvo najskôr vyčistite spôsobom popísaným v bode „Čistenie“. Následne môžete pokračovať dezinfekciou.

Pozor

Je potrebné dbať na to, aby ste sa nedotkli siete (2), pretože táto sa tým môže zničiť.

Dezinfekcia s etylalkoholom (70 – 75%)

- Do nádobky na liečivo (1) nalejte 8 ml etylalkoholu. Zatvorte nádobku. Alkohol nechajte minimálne 10 minút v nádobke.
- Pre lepšiu dezinfekciu jednotkou občas zľahka potraste.
- Po tomto ošetrení etylalkohol z nádobky vylejte.
- Postup opakujte, no tentokrát s vodou.
- Nádobku na liečivá postavte tak (1), aby ste na sieť (2) mohli nakvapkať niekoľko kvapiek etylalkoholu. Tento tiež nechajte pôsobiť 10 minút.
- Všetky diely následne ešte raz vyčistite pod tečúcou vodou.

Dezinfekcia vriacou vodou

- Nádobka na liečivo by sa mala spolu so sieťovým rozprašovačom s otvoreným vekom a s náustkom vložiť na 15 minút do bublajúcej vriacej vody. Pritom je potrebné predchádzať kontaktu dielov s horúcim dnom hrnca.
- Nádobku na liečivo so sieťovým rozprašovačom a náustok môžete dezinfikovať aj bežne dostupným vaporizérom. Dodržujte pritom návod na obsluhu vaporizéra od jeho výrobcu.
- Rozprašovač sa nesmie vkladať do mikrovlnnej rúry.

Upozornenie

Masky sa nesmú ponárať do horúcej vody!

- Masky odporúčame dezinfikovať bežne dostupným dezinfekčným prostriedkom.

Sušenie

- Diely dôkladne vysušte jemnou utierkou.
- Sieťovým rozprašovačom (2) niekoľkokrát zľahka zatraste (5–10x), aby sa odstránila voda z malých otvorov v sieti.
- Jednotlivé diely položte na suchú, čistú a nasiakavú podložku a nechajte ich kompletne vyschnúť (minimálne 4 hodiny).

Upozornenie

Dbajte, prosím, na to, aby po čistení boli všetky diely kompletne suché, pretože v opačnom prípade hrozí riziko rozmnožovania choroboplodných zárodkov.
Po kompletnom vyschnutí všetky diely opäť zložte, vložte ich do suchej, utesnenej nádoby.
Uistite sa, že sa sieťový rozprašovač (2) trasením kompletne vysušil. V opačnom prípade sa môže stať, že rozprašovanie nebude po zložení prístroja fungovať.
V takom prípade sieťovým rozprašovačom (2) opätovne potraste, aby z neho mohla vytiecť voda. Potom by mal inhalátor fungovať bežným spôsobom.

Odolnosť materiálu

- Pri výbere čistiacich, príp. dezinfekčných prostriedkov je potrebné dbať na nasledovné: Používajte iba jemný čistiaci alebo dezinfekčný prostriedok, ktorý dávkujte podľa údajov výrobcu.
- Nádobka na liečivo so sieťovým rozprašovačom a príslušenstvom pri častom používaní a opätovnej hygienickej príprave podliehajú, tak ako všetky plastové diely, určitému opotrebovaniu. To môže po čase spôsobiť zmenu aerosólu a tým aj obmedzenie účinnosti terapie. Nádobku na liečivo so sieťovým rozprašovačoma

príslušenstvom preto odporúčame najneskôr po roku vymeniť.

Skladovanie

- Neskladovať v miestnostiach s vysokou vlhkosťou (napr. kúpeľňa) a neprepravovať s vlhkými predmetmi.
- Pri skladovaní a preprave chráňte prístroj pred pretrvávajúcim priamym slnečným žiarením.

Riešenie problémov

Problémy/ otázky	Možná príčina/odstránenie
Rozprašovač nevytvára aerosól alebo ho tvorí málo.	1. Príliš málo liečiva v rozprašovači.
	2. Rozprašovač nebol držaný rovno.
	3. Bolo použité nevhodné kvapalné liečivo na rozprašovanie (napr. príliš husté, viskozita musí byť menšia ako 3). Kvapalné liečivo by mal určiť lekár.
Množstvo vystupujúcej hmly je príliš malé.	1. Batérie sú vybité. Vymeňte batérie a skúste to znova.
	2. V nádobke na liečivo sa nachádzajú vzduchové bubliny, ktoré bránia trvalému kontaktu so sieťou. Prosím, skontrolujte nádobku a odstráňte prípadné vzduchové bubliny.
	3. Častice na sieti bránia výstupu liečiva. V takom prípade môžete na odstránenie znečistenia naplniť nádobku 2 – 3 kvapkami octu s 3 – 6 ml vody a úplne ju rozprášiť pomocou rozprašovača. Túto hmlu neinhalujte a nádobku na liečivo následne vyčistite a vydezinfikujte (pozri stranu 15). Alternatívne môžete využiť funkciu samočistenia prístroja. Ak by sa napriek tomu nezlepšil výstup liečiva, vymeňte nádobku na liečivo spolu so sieťovým rozprašovačom.
	4. Sieť je opotrebovaná.

Problémy/ otázky	Možná príčina/odstránenie
Ktoré liečivo je možné inhalovať?	Samozrejme, len lekár môže rozhodnúť o tom, aké liečivo je potrebné použiť na liečbu vášho ochorenia. **Spýtajte sa, prosím, svojho lekára.** S inhalátorom IH 55 môžete rozprašovať liečivá s viskozitou menšou ako 3. Nemali by sa používať liečivá s obsahom oleja (predovšetkým s obsahom éterických olejov), pretože tieto narúšajú materiál nádobky na liečivo, čo môže spôsobiť chybu prístroja.
V rozprašovači zostáva inhalačný roztok.	Toto je podmienené technicky a normálne. Inhaláciu ukončite hneď, ako začujete značne zmenený zvuk rozprašovania alebo keď sa prístroj vypne sám z dôvodu chýbajúceho inhalátu.
Na čo je potrebné dbať pri bábätkách?	1. Pri malých deťoch by maska mala zakrývať ústa a nos, aby bola zabezpečená efektívna inhalácia. 2. Pri deťoch by maska mala taktiež zakrývať ústa a nos. Rozprašovanie vedľa spiacich osôb nemá veľký význam, pretože v takom prípade nemôže do pľúc preniknúť dostatočné množstvo liečiva. **Upozornenie:** inhalácia by sa mala vykonávať iba pod dozorom a s pomocou dospelej osoby a dieťa by sa nemalo nechávať osamote.
Inhalácia s maskou trvá dlhšie?	Toto je podmienené technicky. Cez otvory na maske vdychujete na jeden nádych menej liečiva, než cez náustok. Aerosól sa cez otvory zmiešava so vzduchom v miestnosti.
Potrebuje každá osoba vlastné príslušenstvo?	Z hygienického hľadiska je to bezpodmienečne potrebné.

9. Sieťový zdroj

Pozor

- Prístroj sa smie používať iba so sieťovým zdrojom, ktorý je popísaný v tomto návode.
- Dbajte na to, aby sieťová pripojovacia zásuvka nemohla prísť do kontaktu s kvapalinami.
- Ak je potrebné použiť adaptér alebo predlžovací kábel, tieto musia zodpovedať platným bezpečnostným predpisom. Hranica prúdového výkonu a hranica maximálneho výkonu uvedená na adaptéri sa nesmie prekročiť.
- Po použití sieťového zdroja tento vždy vytiahnite zo zásuvky.

Prevádzka so sieťovým zdrojom

Sieťový zdroj pripájajte iba na sieťové napätie, ktoré je uvedené na typovom štítku.

- Elektrické pripojenie: 100–240 V~; 50–60 Hz; 0,15 A.
- Zasuňte pripojovací konektor sieťového zdroja (A) do pripojovacej zdierky (B), ktorá je na to určená, a sieťový zdroj kompletne zapojte do vhodnej sieťovej zásuvky.

Upozornenie

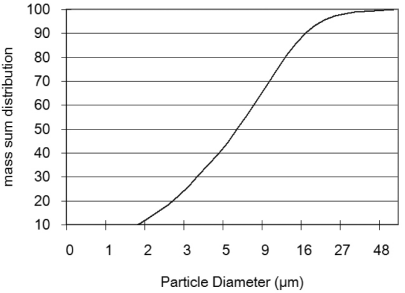
- Dbajte na to, aby sa sieťová zásuvka nachádzala v blízkosti miesta umiestnenia prístroja.
- Sieťový kábel uložte tak, aby oň nemohol nikto zakopnúť.
- Pre odpojenie prístroja od elektrickej siete po inhalácii prístroj najskôr vypnite a následne vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Batérie nemusia byť počas prevádzky so sieťovým zdrojom vybraté.
- Sieťový zdroj nie je možné použiť na nabíjanie akumulátorov.

10. Technické údaje

Rozmery (D x Š x V)	146 x 51 x 85 mm
Hmotnosť	228 g vrát. batérií
Napájanie batériami	4 x 1,5 V typ AA, Mignon (LR6)
Plniaci objem	max. 10 ml
Očakávaná životnosť	produktu 3 roky
Prietok liečiva	> 0,25 ml/min.
Oscilačná frekvencia	100 kHz
Materiál telesa	ABS
Prevádzkové podmienky	Teplota: +10 °C až +40 °C Relatívna vlhkosť vzduchu: < 93% bez kondenzácie Okolitý tlak: 860 až 1060 hPa
Prepravné a skladovacie podmienky	Teplota: -20 °C až +70 °C Relatívna vlhkosť vzduchu: < 93% bez kondenzácie Okolitý tlak: 860 až 1060 hPa

Technické zmeny vyhradené.
Záruka sa nevzťahuje na opotrebovateľné diely.

Sériové číslo sa nachádza na zariadení alebo v priehradke na batérie.



Merania boli vykonané s roztokom chloridu sodného pomocou metódy laserovej difrakcie.
Graf preto pravdepodobne nie je možné použiť na suspenzie alebo veľmi tuhé liečivo. Bližšie informácie sa dozviete od príslušného výrobcu liečiva.

Upozornenie

Pri použití prístroja mimo jeho špecifikácie nie je zaručená jeho bezchybná funkcia! Vyhradzujeme si právo na technické zmeny za účelom zlepšovania a ďalšieho vývoja výrobku.
Tento prístroj a jeho príslušenstvo zodpovedá európskej norme EN60601-1, EN60601-1-2, ako aj EN13544-1 a podlieha mimoriadnym bezpečnostným opatreniam ohľadne elektromagnetickej znášanlivosti. Myslite pritom na to, že prenosné a mobilné vysokofrekvenčné komunikačné zariadenia môžu vplývať na tento prístroj. Presne-

jšie informácie si môžete vyžiadať na uvedenej adrese zákazníckeho servisu alebo ich nájdete na konci priloženého návodu na obsluhu na strane 88–89.
Tento prístroj vyhovuje smernici EÚ o zdravotníckych pomôckach 93/42/EEC a zákonu o zdravotníckych výrobkoch.

ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA

- Prístroj zodpovedá toho času platným predpisom týkajúcim sa elektromagnetickej kompatibility a je vhodný na použitie vo všetkých budovách, vrátane tých, ktoré sú určené na súkromné bývanie. Emisie rádiových frekvencií prístroja sú veľmi nízke a s najväčšou pravdepodobnosťou nespôsobujú interferencie s inými prístrojmi v blízkosti.
- V každom prípade sa neodporúča umiestňovať prístroj nad alebo blízko iných prístrojov. Ak by sa vyskytli interferencie s vašimi elektrickými prístrojmi, potom prístroj premiestnite alebo ho zapojte do inej zásuvky.
- Vysielačky môžu ovplyvniť prevádzku prístroja.

11. Likvidácia

Likvidácia batérií

- Upotrebené, úplne vybité batérie musíte likvidovať vložením do špeciálne označených zberných nádob, odovzdaním na zberných miestach alebo v obchodoch s elektronikou. Zo zákona ste povinný zlikvidovať batérie.
- Na batériách obsahujúcich škodlivé látky nájdete tieto značky:
  Pb = batéria obsahuje olovo,
  Cd = batéria obsahuje kadmium,
  Hg = batéria obsahuje ortuť.

Všeobecné pokyny k likvidácii

V záujme ochrany životného prostredia sa prístroj po skončení svojej životnosti nesmie zahodiť do domového odpadu. Likvidácia sa môže vykonať prostredníctvom príslušného zberného miesta vo vašej krajine. Prístroj zlikvidujte v súlade so smernicou o odpadoch z elektrických a elektronických zariadení – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). V prípade otázok sa obráťte na miestny úrad zodpovedný za likvidáciu.

12. Náhradné diely a diely podliehajúce opotrebovaniu

Náhradné diely a diely podliehajúce opotrebovaniu môžete získať na príslušnej servisnej adrese po zadaní čísla materiálu.

Označenie	Materiál	REF
Náustok, maska pre dospelých, maska pre deti, sieťový rozprašovač s nádobkou na liečivo	PP/PVC/ PC	163.900
Sieťový rozprašovač s nádobkou na liečivo	PC	163.899

Distributed by: Beurer GmbH, Söflinger Str. 218, 89077 Ulm, Germany
www.beurer.com, www.beurer-gesundheitsratgeber.com, www.beurer-healthguide.com

EC REP EMERGO EUROPE
Prinsessegracht 20, 2514 AP The Hague,
The Netherlands

Foshan Gaunying Electronics Co., Ltd.
2nd Floor, Building 5, No. 1, Hua Bao South Road
Chan Cheng District, 528000 Foshan, Guangdong province, P.R.C.

CE 0413